

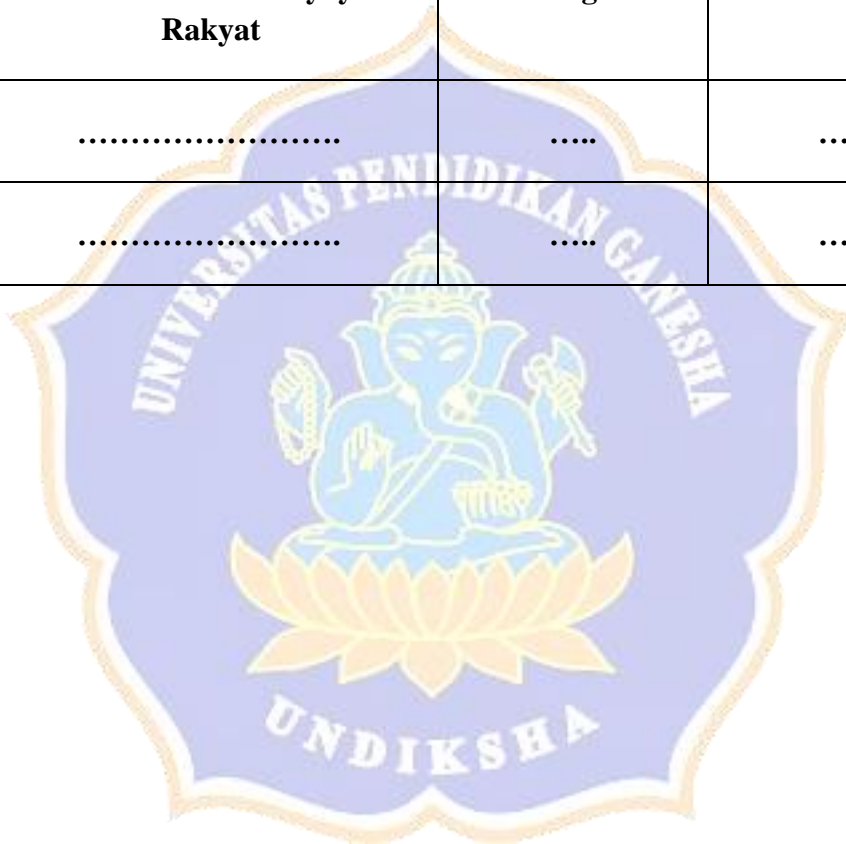


Lampiran 1 Pedoman Observasi

PEDOMAN OBSERVASI

1. Identitas observasi
 - a. Tempat yang diamati :
 - b. Hari, tanggal :
 - c. Waktu :
2. Aspek-aspek yang diamati
 - a. sastra lisan nyanyian rakyat

No	Judul Sastra Lisan Nyanyian Rakyat	Fungsi	Nilai
1
2



Lampiran 2 pedoman wawan cara

Pedoman Wawancara Untuk Informan

No	Pertanyaan yang diajukan	Jawaban
1.	apakah nyanyian rakyat itu memiliki nilai – nilai sosial ?	
2.	menurut bapak/ibu, apa saja nilai – nilai sosial yang terkandung dalam cerita tersebut.?	
3.	apakah ada fungsi dari cerita nyanyian rakyat ?	



Lampiran 3 sastra lisan uye – uye ananak

1. “Kekengkean galadak

Dayah aiko?

Galadak bolok

Dayah Tonda

Pepetti celeh

dst...

Didindeh papan

terjemahan

Ruruma batu “

Benturkan-benturkan kaki

Terjemahan

Kaki terkelupas

“ Jinjit – jinjitan pedati

Kena bambu

Pedati bambu

Kena bambu

Peti – peti celengan

Semakin sjadi

Berdinding papan

Semakin sjadi

Berumah gedung s“

Tak seem stak eem stak seem

.....

2. “Bente-bente nai

Ikan sapa skamu?

Nai lukat

Ikan Hias

Simambulo

Benturkan-benturkan skaki

Simambulo

Kaki terkelupas

Pela iye

Kena bambu

Pela iye

Kena bambu

Tak eem tak eem tak seem...

Semakin sjadi

Dayah aiko?

Semakin jadi

Dayah hias

Tak eem tak eem tak eem

Bente-bente nai

....

Nai lukat

Simambulo

Simambulo

Pela iye

Pela iye

Tak eem tak eem tak

eem...

Ikan apa kamu?

Ikan Tongkol

dst...

3. "Kedo-kedo bakke

Penje si Bakke

Pore ngala bowe

Appo lembaranne Tasundit

buyohne"

Terjemahaan

Bergerak-gerak bangkai

kemana si Bangkai

kesana mengambil air

patah pikulannya

tertusuk buah zakarnya

4. Reah-reah ssumangat

Mennundapat ka bulan sapi

Si Ettet cannit scelan Sepulu

arene kayu sbau.

daruwe bidok smatengga bangkau

jaritit pinggawe smak senggoh....

Mak buyaten buaye negbbon

Terjemahaan

Bergemelincing semangat s

untuk dapat kebulan api

si ettet lagi berjalan sepuluh hari

kayu baru

bagai sampan ditengah bakau

baroebekan jala nahkoda mak

kumbang

mak buyarlah buaya ngebom

5. "Caccalelleko dolo mondo ore

Nginta bua malake embbo ne

Daruwe iyeko dolo ditanaman

Pongkat penjeko dolo si

Mangalle

Pongkat ka Tana Lampog

Aiko dolo pugaine bidok?

Tongko panut

Aiko dolo pugaine lamak

Bomboh pisah

Aiko dolo pugaine sowa?

Sowa dikokonjoan

Dayah aiko dolo ellene?

Kime base

Tunune ma sdiya tangge Puah

Intane le Puah sDatu

Peddi sbettah Puah sDatu

Dilalenan speddi kasambangan

Dangaiko sdolo spanungkatne?

Due ringgit sdatengnge

Nginaiko pare-pare sbattiru?

Aha duangan

bengkokko sbua scambe

lantasko sbua stongke"

terjemahan s

(Alangkah sombong dan

bertingkahnya monyet itu

Makan buah malage mbahku

Seperti dialah yang ditanam

Melaut kemanakah si Mangalle

Melaut ke tanah Lampoge

Apakah gerangan yang dibuatnya perahu?

Batang kayu yang hanyut

Apakah gerangan yang dibuatnya
layar?

Pucuk daun pisang

Apakah gerangan yang dibuatnya
dayung?

Dayung yang dilompat-lompatkan

Ikan apakah gerangan yang
didapat-nya?

Kerang basah

Dibakarnya di bawah tangga
Paman Raja

Dimakan oleh Paman Raja

Sakit perut Paman Raja

Komplikasi dengan ssakit sbatuk

Ditusuk dari bawah ssakit
percintaan

Berapakah gerangan smaharnya

Mengapa banyak ssekali

Orang berdua

Melengkunglah sbuah sasam

Luruslah buah bakau

6. “O, Kondo nginaiko nggai
metok dayah kondo?

Rebban samo

O, Samo, nginaiko bone
rebban Samo?

Missa diyoh nginta aku

O, Diyoh, nginaiko gai nginta
samo diyoh?

Peddi bettahku

O, Bettah, nginaiko bone
peddi bettah?

Le nginta sinakan mata

*O, Sinakan, nginaiko bone
mata sinakan*

Kayu base

*O, Kayu, nginaiko bone base
kayu?*

Uran bangat

*Uran, nginaiko bone bangat
uran?*

Belle Malangkau mamalaku

Na pamandine anak ampahne

Terjemahaan

O, Bangau mengapa kamu
tidak makan ikan bangau?

Lebat rumput laut s

O, Rumput laut, mengapa
kamu tebal rumput laut?

Tidak ada ikan sduyungmakan
aku

O, Ikan Duyung, mengapakamu
tidak makan rumput- laut
ikan duyung?

Sakit perutku

O, Perut, mengapa kamu- sakit
perut?

Karena makan nasi mentah

O, Nasi, mengapa kamu-
mentah nasi?

Kayu basah

O, Kayu, mengapa kamu-
basah kayu

Hujan lebat

O, Hujan, Mengapa kamulebat
hujan?

Elang laut memohon
buat memandikan anak
jadahnya

8. *“Timbakol dade
dade pitu kannuku
Kannuku naun-naun
Naun-naun na anjongak
Anjongak palle bunge
Palle bunge kasuru
Kasuru naun-naun
Naun-naun burekbe
Burekbe tanni cokka
Mak baru kende
Saburai-saburai
sallalipak
pause”*

Terjemahan s

Tebaklah lambaian
Lambaian tujuh sbukuku
Bukuku bernaung-naung
Bernaung-naung mau mendonga
Mendongak memilih sbunga
Memilih bunga kasurku
Kasurku bernaung-naung
Bernaung-naung bercaknya
Bercaknya banyak lobang
Mak, baru berangkat
Terburai-terburai Berhenti
sejenak berlipat puasa

9. *“Timbakol nyampu
Laganak illa cukka
Dedemmak Dedempol”*

Terjemahan

Tebaklah pembungkus
Yang masak sebab cuka
Yang kena ditutup rapat

10. *“ Lepat-lepat cinde
Cinde maiko gangah boyolabbe
dipatongko
Apa na bojan
Tapirit ma lonjo
Tajongketjongket ajon kelloh
boko”*

Terjemahaan

Lipat-lipat scindai
Cindai skemarilah skau kuah
labu scina sdiletakkan di atas
sesuatu
Apa boleh sbuat
Berserakan sdi srak spiring
Terjungkal-jungkal leher penyu
11. s*“Popotean taberroh ma
diya kuboh*

*Tabaraku dende alat boborokan
buline”*

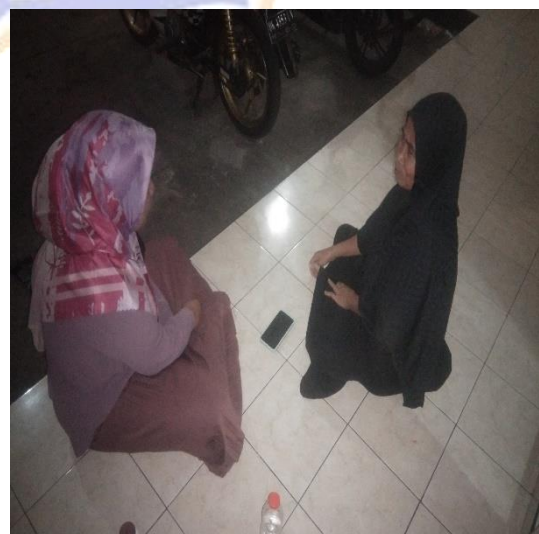
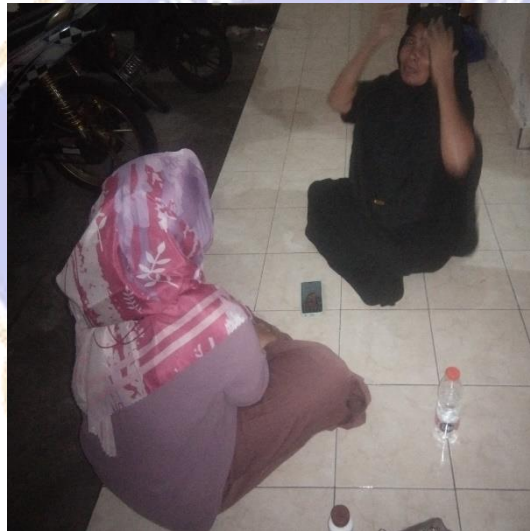
Terjemahaan

Bintang ikan di bawah pelangi
Sangkaku wanita baik penuh
borok pantatnya

Lampiran 4 pengambilan data dengan informan Ibu Rehana
Melakukan wawancara sekaligus melihat langsung Ibu Rehana menidurkan Cucunya



Lampiran 5 pengambilan data dengan informan bersama Ibu Saiba



PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa karya tulis yang berjudul “Sastra Tradisional *Uye-Uye Ananak* (Nyanyian Rakyat) Di Madura Kepulauan Sepanjang Kecamatan Sapeken Kabupaten Sumenep: Analisis Fungsi dan Nilai Sosial” beserta seluruh isinya adalah benar – benar karya sendiri dan saya tidak melakukan penjiplakan serta pengutipan keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung resiko/sanksi yang dijatuhkan kepada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran atas etika keilmuan dalam karya saya ini atau ada klaim terhadap keaslian karya saya ini.



Singaraja, 20 Juli 2023
Yang membuat pernyataan



Muslimatul Khairah

Nim : 1712011055